

EPI 4^{ème} LCA

Le chœur de la tragédie grecque, voix du peuple et du dramaturge
Titre destiné aux élèves : Dénoncer une injustice par son corps et sa voix

Parties du programme traitées par le biais de l'EPI dans chacune des matières :

Grec ancien	<p>Thèmes :</p> <ul style="list-style-type: none"> • La Grèce dans son unité et sa diversité → Les espaces de partage culturel → jeux, théâtre, fête. • Vie familiale, sociale et intellectuelle → Les classes sociales (Les femmes) <p>Lecture, compréhension, traduction :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Lire oralement un texte écrit en grec. • Savoir rechercher un mot dans un dictionnaire de grec. • Repérer des indices signifiants pour émettre des hypothèses de lecture portant sur un énoncé court et accessible. <p>Etude de la langue :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Phonétique → Connaître l'alphabet grec : écriture, valeur phonétique des lettres esprits, accents.
Education musicale	<ul style="list-style-type: none"> • Domaine du timbre et de l'espace • Domaine du temps et du rythme

Organisation retenue : trimestrielle (3^{ème} trimestre).

Modalités :

- Le professeur de lettres classiques co-intervient en éducation musicale.
- Quatorze séances d'une heure hebdomadaire.

Place du numérique : Documentation sur le chœur de la tragédie grecque et les instruments dans l'antiquité.

Réalisation(s) envisagée(s) : Mise en vocalité d'un extrait du 1^{er} stasimon de *Médée* d'Euripide sur les femmes.

Lien avec un parcours : Le parcours d'éducation artistique et culturelle (PEAC).

Domaines, compétences et connaissances :

Compétences et connaissances associées	Interdisciplinarité
<ul style="list-style-type: none"> • Vocabulaire, prononciation, construction des phrases ; posséder aussi des connaissances sur le contexte culturel propre à cette langue (modes de vie, organisations sociales, traditions, expressions artistiques...). • Utiliser sa voix et son corps. • Rythme, timbre et accentuation. 	<p>Grec ancien et éducation musicale (Domaine 1 : les langages pour penser et communiquer) : l'accentuation de la langue grecque et de sa mise en poésie/l'accentuation en chant → Ressemblances ? Différences ?</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Recherche documentaire sur internet et à la médiathèque. • Le rôle de la tragédie dans la démocratie athénienne/Le statut des femmes. 	<p>Grec ancien, éducation musicale et documentation (Domaine 2 : les méthodes et outils pour apprendre/ Domaine 5 : les représentations du monde et de l'action humaine.) : apprendre à se documenter via internet → Les instruments de l'antiquité grecque/les origines musicales et le rôle social et politique de la tragédie grecque/Les femmes en Grèce.</p>
<p>La musique de la langue grecque/Scansion.</p>	<p>Grec ancien et éducation musicale : chercher des motifs mélodiques en adéquation avec la scansion du stasimon.</p>

Quelques repères sur la conduite du projet :

Cet EPI peut être proposé aux classes de 4^{ème} au troisième trimestre. Les élèves pourront ensuite choisir l'enseignement de complément LCA grec ancien en classe de 3^{ème} à raison de 2 heures par semaine.

Le professeur de Lettres Classiques interviendra en co-animation en éducation musicale.

Il faudra prévoir deux séances au CDI.

Les séances se dérouleront en demi-groupes : pendant que les uns seront avec le professeur de grec ancien, les autres seront sensibilisés à la musique antique avec le professeur d'éducation musicale, dans la salle de musique ou dans deux salles séparées (Si elles sont attenantes ou proches, c'est un plus).

TABLEAU SYNOPTIQUE

SEANCES	OBJECTIFS ET INTERDISCIPLINARITE	ACTIVITES ET MODALITES DE CO-INTERVENTION	SUPPORTS
1. Je prends connaissance du contexte (1heure).	Comprendre les origines musicales de la tragédie grecque et son rôle politique et religieux. Connaître les instruments antiques et leur famille respective.	Co-animation en classe entière au CDI ou en salle informatique : grec ancien, éducation musicale et documentation : recherches internet au CDI, création d'un document de collecte.	Internet (cf. petite sitographie au fur et à mesure des séances).
2. Je découvre le texte et l'œuvre de référence (2 heures).	Comprendre le texte du stasimon : la condition de la femme dans l'antiquité.	Co-animation en demi-groupes (25 minutes par groupe) : <ul style="list-style-type: none"> Grec ancien : étude de documents et du texte en partie traduit. Education musicale : écoute de l'œuvre de référence (Mise en évidence de la monodie, de l'instrumentation et de l'accentuation). 	Le stasimon en entier sauf les parties à traduire (cf. texte). Œuvre musicale de référence : premier hymne delphique à Apollon de Gregorio Paniagua : https://www.youtube.com/watch?v=6yhmYbuIEPM
3. J'apprends à lire le grec ancien (1 heure).	Apprendre l'alphabet grec et ses spécificités.	Co-animation en demi-groupes (25 minutes par groupe) : <ul style="list-style-type: none"> Grec ancien : lecture des parties du stasimon non traduites, qui seront à apprendre. Education musicale : reproduction vocale de certains motifs de l'œuvre de référence/pratique de percussions. 	ἔρχεται τιμὰ γυναικείῳ γένει οὐκέτι δυσκέλαδος φάμα γυναιῆκας ἔξει. Œuvre musicale de référence : premier hymne delphique à Apollon de Gregorio Paniagua : https://www.youtube.com/watch?v=6yhmYbuIEPM
4. J'apprends à lire le grec ancien et je compare récitatif et bel canto (1 heure).	Apprendre l'alphabet grec et ses spécificités.	Co-animation en demi-groupes (25 minutes par groupe) : <ul style="list-style-type: none"> Grec ancien : lecture des parties du stasimon non traduites, qui seront à apprendre. 	σοὶ δ' οὐτε πατρὸς δόμοι, δύστανε, μεθορμίσασθαι μόχθων πάρα, τῶν τε λέκτρων

F. Voyenne, enseignant de lettres classiques et C. Delhome, enseignant d'éducation musicale
Collège Jean Jaurès de Saint Ouen (93400)

			<p>ἄλλα βασιλεία κρείσσω δόμοισιν ἐπέστα.</p> <p>Acte III, scène 3 de <i>Médée</i> de Charpentier, «Quel prix de mon amour, quel fruit de mes forfaits» : https://www.youtube.com/watch?v=YyCaSDaFtew</p> <p>Extrait de <i>Norma</i> de Bellini « Casta diva » par Maria Callas : https://www.youtube.com/watch?v=B-9IvuEkrel</p>
5. Je dis le grec en prenant en compte la musicalité et la rythmique de la langue grecque (1 heure).	Les voyelles longues et les diphtongues/Le temps en musique.	<p>Co-animation en demi-groupes (25 minutes par groupe) :</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Grec ancien : repérage des voyelles longues et des diphtongues ainsi que des syllabes longues par position. ▪ Education musicale : prosodier le texte en prenant en considération les longues et les brèves et commencer à l'accompagner rythmiquement en percussion corporelle. 	<p>ἔρχεται τιμὰ γυναικείῳ γένει· οὐκέτι δυσκέλαδος φάμα γυναιῖκας ἔξει.</p> <p>σοὶ δ' οὔτε πατρὸς δόμοι, δύστανε, μεθορμίσασθαι μόχθων πάρα, τῶν τε λέκτρων ἄλλα βασιλεία κρείσσω δόμοισιν ἐπέστα.</p>
6. Je dis le grec en prenant en compte la musicalité et la rythmique de la langue grecque (1 heure).	<p>Comprendre les bases de l'accentuation des mots grecs.</p> <p>Comprendre la notion d'accentuation rythmique.</p>	<p>Co-animation en demi-groupes (25 minutes par groupe) :</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Grec : repérage dans les parties du stasimon à apprendre les accents sur les mots et on les lit en les accentuant. ▪ Education musicale : écoute d'un extrait de slam et travail de prosodie en accentuant les 	<p>ἔρχεται τιμὰ γυναικείῳ γένει· οὐκέτι δυσκέλαδος φάμα γυναιῖκας ἔξει.</p> <p>σοὶ δ' οὔτε πατρὸς δόμοι, δύστανε, μεθορμίσασθαι μόχθων πάρα, τῶν τε λέκτρων ἄλλα βασιλεία κρείσσω δόμοισιν ἐπέστα.</p> <p>Pub Nike "Vive le football libre" d'Oxmo Puccino (Tirade du nez de Cyrano dans <i>Cyrano de Bergerac</i> d'Edmond Rostand) :</p>

F. Voyenne, enseignant de lettres classiques et C. Delhome, enseignant d'éducation musicale
Collège Jean Jaurès de Saint Ouen (93400)

		syllabes toniques (ajout d'accompagnement percussif).	https://www.youtube.com/watch?v=JoFnlnDVCig
7. Je transcris le texte grec musicalement (2 heures).	Comprendre les rudiments de la scansion en grec ancien et le « frappé ». Création mélodique dans un cadre défini.	Co-animation en classe entière (25 minutes par groupe) : <ul style="list-style-type: none"> ▪ Grec : scansion des vers à apprendre et on note le frappé. ▪ Education musicale : travail par groupe de 3 ou 4 élèves sur un vers, chercher des motifs mélodiques en adéquation avec la scansion. Enregistrement des productions et auto-évaluation. 	ἔρχεται τιμὰ γυναικείῳ γένει· οὐκέτι δυσκέλαδος φάμα γυναιῖκας ἔξει. σοὶ δ' οὔτε πατρὸς δόμοι, δύστανε, μεθορμίσασθαι μόχθων πάρα, τῶν τε λέκτρων ἄλλα βασιλεία κρείσσω δόμοισιν ἐπέστα.
8. Je lis et comprends le texte pour moduler mon expression chantée (1heure).	Lire et comprendre grâce à l'héritage grec en français. Moduler son timbre et son articulation en fonction d'une intention.	Co-animation en demi-groupes (25 minutes par groupe) : <ul style="list-style-type: none"> ▪ Grec : transcription de substantifs en alphabet romain, repérage de ceux qui sont transparents et élaboration d'un premier sens. ▪ Education musicale : modifier/confirmer les motifs mélodiques en fonction de la première traduction. 	ἔρχεται τιμὰ γυναικείῳ γένει· οὐκέτι δυσκέλαδος φάμα γυναιῖκας ἔξει. σοὶ δ' οὔτε πατρὸς δόμοι, δύστανε, μεθορμίσασθαι μόχθων πάρα, τῶν τε λέκτρων ἄλλα βασιλεία κρείσσω δόμοισιν ἐπέστα.
9. Je lis et comprends le texte en utilisant le dictionnaire pour moduler mon expression chantée (1 heure).	Lire et comprendre en utilisant le dictionnaire. Moduler son timbre et son	Co-animation en demi-groupes (25 minutes par groupe) : <ul style="list-style-type: none"> ▪ Grec : à l'aide du dictionnaire, modification/confirmation de 	Dictionnaire Bailly abrégé format papier ou en ligne (http://www.tabularium.be/bailly/)

F. Voyenne, enseignant de lettres classiques et C. Delhorme, enseignant d'éducation musicale
 Collège Jean Jaurès de Saint Ouen (93400)

	articulation en fonction d'une intention	la première lecture-compréhension. <ul style="list-style-type: none"> Education musicale : modifier/confirmer les motifs mélodiques en fonction de la première lecture-compréhension. 	
10. Je lis et comprends le texte en comparant des traductions pour moduler mon expression chantée (1 heure).	Comparer des traductions. Moduler son timbre et son articulation en fonction d'une intention et tenir sa partie dans un contexte polyrythmique.	Co-animation en demi-groupes (25 minutes par groupe) : <ul style="list-style-type: none"> Grec : comparer sa traduction à celle de Libro ou toute autre traduction et tenter de comprendre les spécificités de la langue grecque. Education musicale : ajouter des percussions corporelles puis instrumentales en lien avec le travail de l'instrumentation antique vue en séance 1. 	<i>Médée</i> d'Euripide, traduction de l'édition Libro
11. Je produis pour m'auto-évaluer (1 heure).	Apprendre à écouter sa production pour la corriger et la préciser.	Co-évaluation en classe entière : chanter et s'auto-évaluer.	
12. Je produis pour être évalué (1 heure).	Chaque demi-groupe chante la partie du stasimon et on évalue la prononciation du grec et le respect des choix musicaux		

Séance 1

JE PRENDS CONNAISSANCE DU CONTEXTE

Sitographie indicative mais c'est aux élèves de faire des choix de sites intéressants.

- <http://languesanciennesetlettres.org/dramaturgie/oedipe-choeur.pdf> ou voir le document PDF n°1 en annexe
- <http://www.universalis.fr/encyclopedie/choeur-theatre/>
- <http://www.theatrons.com/theatre-antique.php>
- http://www.mediterranees.net/civilisation/spectacles/theatre_grec/poetique.html (Chapitre VI)

Exemple de document de collecte, c'est aux élèves de l'organiser de façon pertinente :

DOCUMENT DE COLLECTE

Thème : Le chœur dans la tragédie grecque

Les origines musicales de la tragédie grecque, ses rôles politique et religieux

Source 1 : Informations sélectionnées →

Adresse du site →

Source 2 : Informations sélectionnées →

Adresse du site →

Le chœur tragique, son rôle et ses spécificités

Source 1 : Informations sélectionnées →

Adresse du site →

Source 2 : Informations sélectionnées →

Adresse du site →

Les instruments dans l'antiquité et leurs équivalents modernes

Source 1 : Informations sélectionnées →

Adresse du site →

Source 2 : Informations sélectionnées →

Adresse du site →

Déroulé de la séance en classe entière

Organisation :

- Deux élèves par poste informatique.
- Chaque groupe dispose du document de collecte ci-avant déjà créé. L'objectif, ici, n'est pas de leur apprendre d'emblée à créer un document de collecte de bout en bout mais d'en comprendre le principe et de savoir choisir des informations pertinentes sur deux sites différents. Un document de collecte complet sera à créer sur la condition des femmes en Grèce dans la séance 2.

Déroulement :

- En classe, il s'agit de copier-coller les informations choisies obligatoirement sur deux sites différents.
- A la maison, pour chaque sous-thème, il s'agit de comparer et reprendre en cinq lignes rédigées les informations collectées.

Informations attendues : <http://languesanciennesetlettres.org/dramaturgie/oedipe-choeur.pdf>

Séance 2

JE DECOUVRE LE TEXTE GREC ET L'ŒUVRE MUSICALE DE REFERENCE

Εὐριπίδης

Μήδεια

ΧΟΡΟΣ

ἄνω ποταμῶν ἱερῶν χωροῦσι παγαί, [στρ.
καὶ δίκαι καὶ πάντα πάλιν στρέφεται.
ἀνδράσι μὲν δόλια βουλαί, θεῶν δ'
οὐκέτι πίστις ἄραρε·
τὰν δ' ἐμὰν εὐκλειαν ἔχειν βιοτὰν στρέψουσι φᾶμαι·
ἔρχεται τιμὰ γυναικείῳ γένει·
οὐκέτι δυσκέλαδος φάμα γυναικῆς ἔξει.

μοῦσαι δὲ παλαιγενέων λήξουσ' αἰοιδῶν [ἀντ.
τὰν ἐμὰν ὑμνεῦσαι ἀπιστοσύναν.
οὐ γὰρ ἐν ἀμετέρα γνώμα λύρας
ᾠπασε θέσπιν αἰοιδὰν
Φοῖβος, ἀγήτωρ μελέων· ἐπεὶ ἀντάχησ' ἂν ὕμνον
ἀρσένων γέννα. μακρὸς δ' αἰὼν ἔχει
πολλὰ μὲν ἀμετέραν ἀνδρῶν τε μοῖραν εἶπειν.

σὺ δ' ἐκ μὲν οἴκων πατρίων ἔπλευσας [στρ.
μαινομένα κραδία, διδύμους ὀρίσασα πόντου
πέτρας· ἐπὶ δὲ ξένα
ναίεις χθονί, τᾶς ἀνάδρου
κοίτας ὀλέσασα λέκτρον,
τάλαινα, φυγὰς δὲ χώρας
ἄτιμος ἐλαύνη.

βέβακε δ' ὄρκων χάρις, οὐδ' ἔτ' αἰδῶς [ἀντ.
Ἑλλάδι τᾶ μεγάλα μένει, αἰθερία δ' ἀνέπτα.
σοὶ δ' οὔτε πατρὸς δόμοι,
δύστανε, μεθορμίσασθαι
μόχθων πάρα, τῶν τε λέκτρων
ἄλλα βασιλεία κρείστων
δόμοισιν ἐπέστα.

Lecture-compréhension des parties en jaune

Traduction française de F. Vuyenne

LE CHŒUR

Strophe I. — Les sources des fleuves sacrés remontent, la justice et toutes les choses sont retournées en sens contraire. Les maris ont de perfides projets et ils n'ont plus une foi solide dans les dieux. Mieux encore, l'opinion des gens rendra son existence à notre gloire; l'honneur est rendu au sexe féminin; on n'insultera plus les femmes.

Antistrophe I. — Et les Muses abandonneront leurs chants millénaires après avoir déploré notre manque de foi en elles : Phoebus, le maître de la poésie, n'a pas offert dans notre esprit un chant inspiré de la lyre, sinon, en réponse, j'aurais fait retentir une plainte contre la race des mâles. Or il y a depuis longtemps des choses à dire sur notre destinée et surtout sur celle des hommes.

Strophe II. — Quant à toi, tu as navigué loin des demeures paternelles, le cœur agité, et tu as franchi les rochers jumeaux qui bordent le Pont-Euxin des deux côtés. Bien plus! Tu habites une terre étrangère, après avoir enduré un lit sans mari, malheureuse! Bannie, déshonorée et chassée du pays.

Antistrophe II. — Pire encore ! Le respect des serments s'en est allé; et il n'y a plus de pudeur dans la grande Grèce : elle s'est élancée vers le ciel.
Et toi, tu n'as plus de maison paternelle, infortunée! pour changer de mouillage loin des malheurs, et une autre de sang royal, plus, trône dans le palais.

Texte sans les parties à traduire

LE CHŒUR

Strophe I. — Les sources des fleuves sacrés remontent, la justice et toutes les choses sont retournées en sens contraire. Les maris ont de perfides projets et ils n'ont plus une foi solide dans les dieux. Mieux encore, l'opinion des gens rendra son existence à notre gloire; _____

Antistrophe I. — Et les Muses abandonneront leurs chants millénaires après avoir déploré notre manque de foi en elles : Phoebus, le maître de la poésie, n'a pas offert dans notre esprit un chant inspiré de la lyre, sinon, en réponse, j'aurais fait retentir une plainte contre la race des mâles. Or il y a depuis longtemps des choses à dire sur notre destinée et surtout sur celle des hommes.

Strophe II. — Quant à toi, tu as navigué loin des demeures paternelles, le cœur agité, et tu as franchi les rochers jumeaux qui bordent le Pont-Euxin des deux côtés. Bien plus! Tu habites une terre étrangère, après avoir enduré un lit sans mari, malheureuse! Bannie, déshonorée et chassée du pays.

Antistrophe II. — Pire encore ! Le respect des serments s'en est allé; et il n'y a plus de pudeur dans la grande Grèce : elle s'est élancée vers le ciel.

Déroulé de la séance en demi-groupe

En grec ancien :

Organisation :

- 12 élèves
- 1 ou 2 par poste informatique

Déroulement :

Avant de commencer le travail de recherche, on procèdera à une lecture expressive de l'extrait du 1^{er} stasimon.

Puis, on fera lire à un élève la traduction proposée par Henri Berguin ou toute autre traduction.

On définira oralement avec les élèves les mots inconnus que l'on fera noter dans le cahier d'EPI s'il en existe un.

On pourra enfin lancer la recherche par une question comme : « A votre avis, le chœur s'adresse-t-il à un homme ou une femme ? ». On demandera ensuite de le prouver en s'appuyant sur le texte (Marque de l'énonciation et indices lexicaux dans : « Tu habites une terre étrangère, après avoir enduré un lit *sans mari*, malheureuse! Bannie, déshonorée et chassée du pays. »). Enfin, on demandera si le chœur est composé de femmes ou d'hommes. Il s'agit de percevoir le plaidoyer en faveur des femmes.

Travail de recherche et document de collecte (informations attendues sur : <http://www.antiquite.ac-versailles.fr/femme/femgrec.htm> et <http://www.antiquite.ac-versailles.fr/femme/femgrec.htm>). Rappel : Les élèves doivent trouver eux-mêmes les sous-thèmes.

Education musicale : écoute de l'œuvre de référence (Mise en évidence de la monodie, de l'instrumentation et de l'accentuation). Œuvre musicale de référence : premier hymne delphique à Apollon de Gregorio Paniagua : <https://www.youtube.com/watch?v=6yhmYbuIEPM>

DOCUMENT DE COLLECTE

Thème : Les femmes dans l'antiquité

Le statut social de la femme

Source 1 : Informations sélectionnées →

Adresse du site →

Source 2 : Informations sélectionnées →

Adresse du site →

Le rôle de la femme dans la maison

Source 1 : Informations sélectionnées →

Adresse du site →

Source 2 : Informations sélectionnées →

Adresse du site →

Les femmes grecques dans la littérature (Pénélope par exemple)

Source 1 : Informations sélectionnées →

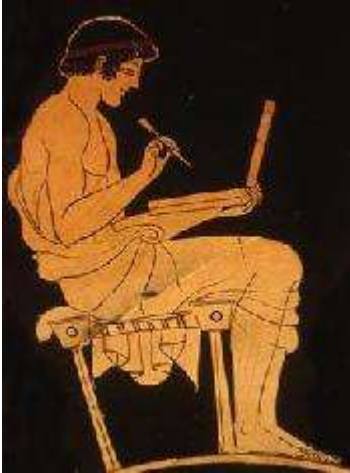
Adresse du site →

Source 2 : Informations sélectionnées →

Adresse du site →

Séances 3 et 4

J'APPRENDS A LIRE LE GREC ANCIEN ET JE COMPARE RECITATIF ET BEL CANTO POUR IDENTIFIER LE RECITATIF, PROCHE DU CHANT DU CHOEUR



Première étape : se familiariser avec l'alphabet grec : le nom de la lettre, sa formation en majuscule et minuscule et le son qu'elle représente.

Deuxième étape : s'entraîner à écrire chaque lettre de façon manuscrite avec un exercice de calligraphie.

Troisième étape : lire l'extrait du premier stasimon de *Médée* d'Euripide.

NOM	MAJUSCULE	MINUSCULE	PRONONCIATION	Je m'entraîne	
				MAJUSCULE	MINUSCULE
alpha	A	α	guitare		
bêta	B	β/β	balafon		
gamma	Γ	γ	gamin		
delta	Δ	δ	danse		
epsilon	E	ε	dé		
zêta	Z	ζ	Zeus		
êta	H	η	crème		
thêta	Θ	θ	rythme		
iota	I	ι	si		
kappa	K	κ	kiwi		
lambda	Λ	λ	lit		
mu	M	μ	malle		
nu	N	ν	nid		
xi	Ξ	ξ	maxi		
omicron	O	ο	sot		
pi	Π	π	pré		
rhô	P	ρ	rhume		
sigma	Σ	σ/ς	son		
tau	T	τ	tonalité		
upsilon	Υ	υ	plus		
phi	Φ	ψ	phare		
khi	Χ	χ	chaos		
psi	Ψ	ψ	psychologue		
oméga	Ω	ω	fort		

Séances 5 et 6

JE DIS LE GREC EN PRENANT EN COMPTE LA MUSICALITE ET LA RYTHMIQUE DE LA LANGUE GRECQUE

LES RÈGLES DE BASE DE L'ACCENTUATION

[HTTP://BCS.FLTR.UCL.AC.BE/GRAGRE/36.ACCENT.HTM](http://BCS.FLTR.UCL.AC.BE/GRAGRE/36.ACCENT.HTM)

Quelques notions préliminaires

Chaque mot grec comporte une syllabe tonique, frappée par un accent de hauteur. Cet accent peut être :

- aigu : λύω, πατήρ ; il peut frapper une voyelle longue ou brève;
- grave : ἀγαθὸς ἄνθρωπος ; il remplace l'aigu à la fin d'un mot (sauf devant ponctuation ou enclitique);
- circonflexe : καλῶς ; il ne peut frapper qu'une voyelle longue ou une diphtongue.

L'**accent premier** d'un mot est celui du nominatif singulier des noms et pronoms, nominatif masculin singulier des adjectifs, première personne du singulier de l'indicatif présent des verbes.

La quantité des voyelles

La place de l'accent en grec est liée à la **quantité**, brève ou longue, des voyelles et diphtongues, dans les trois dernières syllabes d'un mot. Une longue compte pour deux brèves. (Il ne faut pas confondre les voyelles longues ou brèves par nature, avec les syllabes longues par position, qui interviennent dans la prosodie).

Voyelles brèves (par nature) : ε - ο - ἰ - ᾱ - ῶ.

Voyelles longues (par nature) : η - ω - ἴ - ᾗ - ῷ - α - η - ω.

Diphtongues longues (par nature) : αἰ - αὐ - εἰ - εῦ - οἰ - οῦ (mais αἰ et οἰ sont considérées comme brèves, à la fin d'un mot, sauf exception). Le dictionnaire indique la quantité de ἰ - ᾱ - ῶ ou ἴ - ᾗ - ῷ.

Déroulé de la séance en demi-groupe

Dans ces deux séances, il s'agit simplement de faire repérer dans l'extrait du stasimon, les syllabes brèves et les longues ainsi que celles qui sont accentuées pour ensuite en proposer une lecture prenant en compte ces données.

Chaque élève doit s'essayer à la lecture !

Séance 7

JE TRANSCRIS LE GREC MUSICALEMENT

ÉLÉMENTS DE METRIQUE GRECQUE

<http://www.cndp.fr/archive-musagora/muses/musesfr/lecon12.htm>

Le vers grec est bâti sur la quantité des syllabes : à chaque syllabe, longue (notée conventionnellement -) ou brève (notée U), est attribuée une valeur (une, deux, trois ou quatre unités de mesure) ; les syllabes sont ensuite groupées en pieds. Ce système est dit métrique, à la différence du système rythmique (qui utilise la rime) où la place de l'accent varie suivant les mots et où la mesure est fondée sur le nombre d'accents (c'est le cas de l'anglais ou du français, par exemple).

La poésie grecque est donc une poésie scandée, accompagnée d'instruments. Par une fortuite et surprenante coïncidence, il se trouve qu'il existe aujourd'hui dans nos sociétés modernes un style poético-musical, bien que bien moins formalisé, qui se rapproche considérablement d'un point de vue technique de cette forme de poésie : le rap !

Une alternance ou non de syllabes longues et brèves constitue le poème grec.

- En prosodie attique, toute syllabe fermée (c'est à dire finissant par une consonne) ou à voyelle longue est longue.
- Ne peut être brève qu'une syllabe qui remplit la double condition d'être ouverte et d'avoir une voyelle brève.
- Quand un groupe de deux consonnes est précédé et suivi de voyelles, la 1ère de ces consonnes ferme la syllabe précédente (qui devient donc nécessairement longue indépendamment de la quantité de sa voyelle).
- Toute syllabe qui est en fin de vers est automatiquement longue.

On appelle pied un ensemble de syllabes ordonnées selon leur longueur.

On distingue principalement six sortes de pieds différents :

- le iambe : brève/longue U -
- le trochée : longue/brève - U
- le spondée : longue/longue - -
- le tribraque : brève/brève/brève U U U
- l'anapeste : brève/brève/longue U U -
- le dactyle : longue/brève/brève - U U

Mètre anapestique : deux croches et une noire (uu_ : brève brève longue). Les syllabes en gras correspondent à des longues.

On note avec les élèves les brèves et les longues par position. Puis, on leur laisse cinq à dix minutes pour inventer une « partition » en constituant des pieds selon la liste ci-dessus. On fait lire à chaque élève sa partition. Ce travail sera repris avec l'enseignant d'éducation musicale qui fera chercher aux élèves des motifs mélodiques en adéquation avec la scansion.	erchetaï tima gunaïkeïô gueneï ; ouketi duskeladoss phama gunaïkass exeï. Soï, d'outé patross domoï, dustané, méthormissasthaï mochthône para, sône té léktrône alla bassileïa kreïssône domoïssine épēsta.
--	--

Séances 8, 9 et 10

JE LIS ET COMPRENDS LE TEXTE POUR MODULER MON EXPRESSION CHANTEE

Lecture-compréhension en trois étapes

Dans ces trois séances, on ne demandera pas aux élèves de traduire mais d'aborder le texte et d'en déceler un sens par le lexique.

Séance 8 :

On demandera aux élèves de transcrire en alphabet romain les substantifs suivants : γυναικείω, γένει, φάμα, γυναῖκας, πατρός, δόμοι, βασίλεια, et δόμοισιν → gynaikeiô, geneï, gynaïkas, patros, domoï, basileïa et domoïsin.

Puis, on leur demandera de les rapprocher de mots français ou étrangers. → gynécologue, généalogie, fameux, fame, patrie, domotique, basilique, etc.

A partir de ces mots, les élèves proposeront un sens au texte, qu'ils pourront noter dans leur cahier d'EPI.

Séance 9 :

On fera utiliser un Bailly abrégé à chaque élève/On mettra un ou deux élèves par poste informatique pour une recherche sur le Bailly en ligne.

L'objectif est de manier le dictionnaire et de s'apercevoir qu'un mot peut avoir plusieurs formes : on introduit oralement la notion de cas et celle de dialectes ionien et dorien.

On demandera enfin aux élèves de choisir une signification et de justifier leurs choix oralement pour rectifier ceux de la séance précédente.

Exemples : formes et significations : γυνή, gén. γυναικός (ή) : I. La femme, l'épouse. II. La femelle des animaux ; dialectes et renvois : φάμα, v. φήμη

Séance 10 :

On confrontera la compréhension des élèves à une traduction comme celle du Budé par exemple.

On listera les erreurs de fonction et de signification des mots afin de les comprendre.

Séance 11

JE PRODUIS

AUTO-EVALUTATION

FICHE ELEVE

http://www.ac-grenoble.fr/ien.bourgoin3/IMG/pdf_pdf_evaluationeleve_3.pdf

Séance 12

JE PRODUIS

EVALUATION DE LA PRODUCTION FINALE

Chant chorale en grec ancien	Compétences	Barème	Points obtenus
TENUE CORPORELLE	Avoir une position tonique et équilibrée du corps: Appui solide sur ses deux pieds. Bras, mains, épaules détendus (absence de raideur). Verticalité de la colonne vertébrale. Tête droite et dégagée, direction du regard permettant la projection aisée de la voix. Attitude disponible !	(4 points)	
QUALITÉ ET JUSTESSE DE LA VOIX	Chanter juste avec une voix bien placée et sonore!	(4 points)	
RYTHME ET PROSODIE	Chanter en rythme en adaptant sa respiration en fonction du texte et de la mélodie ; bien articuler et prononcer les mots grecs.	(4 points)	
CONNAISSANCE DU TEXTE	Connaître le sens du texte. Le texte de la chanson doit être su par cœur!	(4 points)	
EXPRESSION ARTISTIQUE ET EXPRESSIVITÉ	Émotion exprimée, exigence artistique (recherche du « beau »), restituer au mieux la poésie et le caractère du chant.	(4 points)	
INVESTISSEMENT	Etre volontaire, implication positive, responsabilité vocale, écoute et respect des autres.	(Bonus ou Malus : + ou - 2 points)	
NOTE OBTENUE			/20